

I BON DJU E I BORNE	LE BON DIEU ET LA FONTAINE
<p>Atrudidzo - dean c'ouchô attrapei hla cruoéi fâsiatiqueû, - iro en trin de tradjouërre oun eibro marcâ en vio aèman. Tote e pâdze me bayéon proeu a riôtâ, ma totacou i recontrâ oun mo kiè aô ounco jaméi ju yu e kiè m'a arretâ coume i vieli tsarrui can i choé bayée pe na chombale. Autô du eibro dejei kiè i bon Diu ire i BORN de tota conchoachion. Born... Born...</p> <p>Dèkiè chin pu ître? Bretschîè, bretsrei-tu, rin. I mo i yè pâ p'é dichionéiro. Vouô portan pâ bayè a invoa u tsa! Per bonô kiè îto pe na meijon kiè a bien de châen. I curu chin de youn c'a ju parlâ en aèman, can "re doen. A rin chupu me dère dedrei. A marcâ ba pe Zurich u ounco méi yoin, a mobilijia de professô di j'université. Oun par de dzo aprèi, arrue, fiè, coume Artaban, at-oun pai â man.</p> <p>- I troâ! i troâ! kiè keriâe coume Archimède en chortin de éivoe. - Dèkiè t'â troâ? - Ma, chin kiè t'â demandâ, ché croéi mo.</p> <p>- Ah! Born! A bon'oeura! Merci bien. E ben, dekiè u dère? - Born è pa d'âtre tsouja kiè Brunnen. Chi pâ dèkiè an micmacâ per léi; e savan djion c'a ju ouna îmétathèseî; chin u dère kiè ch'arrue kiè tsandzon a plache d'ouna étra per oun mo, coume can djion « partinchi » po « pretinchi », e d'âtre j'ejemplo kiè vo truerei proeu méimo. Ma Born = Brunnen = fontaine. To chemplamin.</p> <p>O t'êi bien remachia. Ché néi pa puchu drumi d'admirachion po chloeu gran chaïn dij'université, kiè chaon to.</p> <p>Ma totacou, me chéi veria p'o yè e me chéi di: Marcel t'êi oun Kertën. Te falie proeu alertâ tote ej'université d'Europe! Stu chaèche o patoè, t'arei ju troâ dean lou! Born è t'i Borné, bon! A senc an, tu chaéi pa dekiè iri i fontaine, ma tu chéi dekiè ire i</p>	<p><i>L'autre jour - avant d'attraper cette mauvaise grippe asiatique, je traduisais un livre écrit en vieil allemand. Toutes les pages me donnaient du fil à retordre, mais un mot m'arrêta comme une charrue dont le soc a heurté la roche. L'auteur de mon livre disait que Dieu était BORN de toute consolation. BORN, BORN...</i></p> <p><i>Qu'est-ce que ça peut être? Le mot ne se trouvait pas dans les dictionnaires. Je ne voulais pourtant pas donner ma langue au chat! Heureusement j'habite une maison où il y a beaucoup de savants. Je cours chez l'un d'eux, qui avait parlé l'allemand lorsqu'il était petit. Il ne sut rien me dire; il écrivit à Zurich ou plus loin. Il mobilisa l'université. Quelques jours plus tard, le voilà chez moi, fier comme Artaban, un papier à la main.</i></p> <p><i>- Trouvé! Trouvé! criait-il comme Archimède criait Eurêka! - Trouvé quoi? - Ce que tu m'avais demandé, ce mot impossible.</i></p> <p><i>- Ah! BORN! A la bonne heure, merci. Eh bien?</i></p> <p><i>- BORN en vieil allemand, c'est BRUNNEN en allemand moderne. Je ne sais ce qu'ils ont trafiqué par là. Les savants disent que c'est une « métathèse », ça veut dire qu'une lettre est changée de place, comme quand on dit genille pour géline, Dzenela pour dzenela, et d'autres exemples que vous trouverez. Mais BORN, c'est Brunnen, et Brunnen, c'est, en français, la fontaine.</i></p> <p><i>Je le remerciai. Je me pâmai d'admiration pour ces grands savants qui savent tout.</i></p> <p><i>Puis, revenant à moi, je me dis: Marcel, tu es un imbécile! Il te fallait bien alerter toutes les universités d'Europe! Si tu savais le patois, tu trouvais bien avant les philologues. BORN, mais c'est notre Borné, bon! A cinq ans tu ne savais</i></p>

borné! Tu pachae jaméi de coûte chin beire oun pachó. Téimin kiè Françoè Lachey kiè pachae p'a vei ch'è futu de tè e a di en terien de bekieiyo: îMarcel n'ou voua pâ éivoe kiè bei!

E ben ôra tendréi a min i bon Diu è t'i Borné d'â via, d'â bontâ, de to chin kiè i ya de bon.

Ma n'en profitezin pâ proeu. E meinâ beiyon d'évove, e fenne, de câfé, e tsassu voajon â pënta... Enotéio d'oeu demandâ dékiè beion. E tchui crapon de chei. Aâ u Borné, bon! U bon Borné. U gran Borné. U bon Diu!

Che di Bôrne_

ni fontaine ni Brunnen, tu savais le BORNE où tu allais boire! Où tu buvais chaque fois que tu passais, tant que François Lachey te disait, moqueur: Marcel ne vaut pas l'eau qu'il boit!

Je me souviendrai, avec mon auteur, que Dieu est le BORN, le Borné, la fontaine de toute bonté et de tout ce qu'il y a de bon, lui qui nous donne l'eau de la vie, l'eau de la grâce.

Savons-nous en profiter? Savons-nous remercier? Les enfants boivent de l'eau, les femmes du café, les hommes du vin. Et tous meurent de soif. Allez au Borné! A la fontaine! A la grande Fontaine! A Dieu, Fontaine de tout bien.

M.M. _____